



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
15 January 2007

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

Содержание

	<i>Стр.</i>
Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)	3
Дело 644: КМКПТ 57(1) – Италия: Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 7759/98 AMC di Ariotti e Giacomini s.n.c. vs. A. Zimm & Söhne GmbH (7 августа 1998 года)	3
Дело 645: КМКПТ 1(1)(а); 7(1); 7(2); 63(1); 64(1)(b); 74; 75; 78 – Италия: Corte di Appello di Milano Bielloni Castello v. EGO (11 декабря 1998 года)	4
Дело 646: КМКПТ 31(а) – Италия: Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 58/00 Krauss Maffei Verfahrenstechnik GmbH, Krauss Maffei AG v. Bristol Meyer Squibb S.p.a. (10 марта 2000 года)	5
Дело 647: КМКПТ 6; 31; 57; [90] – Италия: Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 448/00 PSS Snd. BHD vs. Oscan s.p.a. (19 июня 2000 года)	6
Дело 648: КМКПТ 1(1)(а); 3(1); 7(2); 31(а) – Италия: Corte di Cassazione, Sezioni Unite, 14837/02 Janssen Cosmeceutical Care GmbH v. Munda Alberto (18 октября 2002 года)	7
Дело 649: КМКПТ 57(1)(а) – Италия: Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 7503/04 Tekna S.r.l. vs. Eberhardt Freres S. (20 апреля 2004 года)	8
Дело 650: КМКПТ 31 – Италия: Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 18902/04 Kling & Freitag GmbH s.r.l. vs. Società Reference Laboratory s.r.l. (20 сентября 2004 года)	9
Дело 651: КМКПТ 6; 7; 25 – Италия: Tribunale di Padova Ostroznik Savo (Vzerja Kuncev) e Eurotrafic s.r.l. vs. La Faraona soc. coop. a.r.l. (11 января 2005 года)	10
Дело 652: КМКПТ 3(2); 7; 30; 31; 53 – Италия: Tribunale Padova Pessa Studio vs. W.H.S. Saddlers International (10 января 2006 года)	11
Предметный указатель к настоящему выпуску	12



ВВЕДЕНИЕ

Данный сборник с резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org>).

Начиная с №№ 37 и 38 в выпусках ППТЮ появился ряд новых особенностей. Во-первых, в содержании на первой странице дается полное название каждого дела, содержащегося в этой подборке резюме, а также отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом. Во-вторых, в заголовке к каждому делу указан адрес Интернета (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также веб-сайты, на которых имеются переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). В-третьих, в резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, теперь имеются ссылки на ключевые слова, которые соответствуют формулировкам, содержащимся в Тезаурусе по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, подготовленном Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами, и в выходящем сборнике ЮНСИТРАЛ по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. Наконец, в конце документа приводится полный предметный указатель, который помогает производить поиск по ссылкам на ППТЮ, правовым системам, номерам статей и (в случае Типового закона об арбитраже) по ключевому слову.

Резюме дел были подготовлены назначенными правительствами национальными корреспондентами либо отдельными авторами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2007 год

Издано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О ДОГОВОРАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ
КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ (КМКПТ)**

Дело 644: КМКПТ 57(1)

Италия, Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, No. 7759/98

AMC di Ariotti e Giacomini s.n.c. vs. A. Zimm & Söhne GmbH

7 августа 1998 года

Подлинный текст на итальянском языке

Имеется в базе данных Iurisdata

Резюме подготовлено Марией Кьярой Малагути, национальным корреспондентом, и Паолой Портаччи

Спор возник в связи с договором купли-продажи женских чулок. Продавец из Италии обратился в итальянский суд с иском, требуя от покупателя из Австрии возмещения невыплаченного остатка договорной цены. Покупатель оспорил компетенцию суда, заявив, что стороны придерживаются практики, в соответствии с которой цена за товар должна уплачиваться в Австрии. В связи с вопросом о компетенции дело было направлено в Верховный суд Италии.

Верховный суд Италии (на пленарном заседании) подтвердил компетенцию итальянского суда на основании статьи 4(2) Гражданско-процессуального кодекса Италии, действовавшего во время предъявления иска. В соответствии с этой статьей иностранному ответчику может быть предъявлен иск в итальянском суде, если иск касается, в частности, обязательств, подлежащих исполнению в Италии.

Верховный суд применил статью 57(1) КМКПТ, с тем чтобы определить место исполнения обязательства покупателя об уплате цены. Суд указал, что статья 57(1) КМКПТ устанавливает общую норму, в соответствии с которой покупатель должен заплатить продавцу по месту нахождения коммерческого предприятия последнего. В то же время покупатель может принять обязательство уплатить цену "в любом другом конкретном месте", однако такое обязательство должно быть четко сформулировано; если же платеж должен быть произведен при передаче товара или документов, то местом платежа является место такой передачи.

По мнению Верховного суда, формулировка этого положения, в соответствии с которым местом исполнения обязательства уплатить цену является местонахождение коммерческого предприятия продавца, "если покупатель не связан обязательством уплатить цену в любом другом конкретном месте", ясно указывает на то, что покупатель должен быть "связан обязательством" произвести оплату в другом месте, т.е. обязан сделать это в силу правового титула, который может быть юридическим или договорным, но не может вытекать только из практики. Практика может быть всего лишь следствием простой терпимости продавца и, как таковая, не может устанавливать место исполнения, отличное от юридического.

В связи с данным делом, в отсутствие неоспоримых фактов, которые могли бы оправдать отход от правовой нормы, определяющей место исполнения, Верховный суд заявил, что такое место должно определяться на основании

общей нормы, установленной в статье 57(1) КМКПТ, иными словами по месту нахождения коммерческого предприятия продавца, т.е. в Италии.

Дело 645: КМКПТ 1(1)(a); 7(1); 7(2); 63(1); 64(1)(b); 74; 75; 78

Италия, Corte di Appello di Milano Bielloni Castello v. EGO

11 декабря 1998 года

Подлинный текст на итальянском языке

Опубликовано на английском языке:

<http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/981211i3.html>

Резюме подготовлено Марией Кьярой Малагути, национальным корреспондентом, и Винченцо Винчигера

Продавец из Италии заключил договор купли-продажи полиграфического оборудования с покупателем из Франции. Уплатив аванс, покупатель затем приостановил выплату оставшейся суммы и отказался принять поставленный товар, несмотря на несколько уведомлений со стороны продавца. В связи с отказом покупателя продавец обратился в суд, требуя от покупателя возмещения убытков. Покупатель заявил, что он не мог принять поставленный товар, как это было сначала оговорено, в силу не зависящих от него обстоятельств, т.е. из-за задержки в строительстве помещений, в которых этот товар предполагалось установить. Далее покупатель заявил, что он просил отсрочить поставку и, как представляется, продавец согласился с этой просьбой. Поэтому покупатель просил суд объявить о нарушении договора продавцом и вернуть ему уплаченный аванс.

Итальянский суд первой инстанции на основании внутреннего права Италии принял решение в пользу покупателя. Фактически суд не нашел каких-либо согласованных изменений условий поставки. Продавец обжаловал это решение.

Апелляционный суд постановил, что положения итальянского Гражданского кодекса в данном случае по существу не применимы, а договор должен регулироваться КМКПТ (статья 1(1)(a)). Суд подтвердил, что покупатель нарушил договор, так как не выполнил своих обязательств даже после получения уведомлений продавца.

Суд посчитал, что продление продавцом сроков поставки в данных условиях является разумным (статья 63(1) КМКПТ). Кроме того, он признал, что "занятая продавцом позиция фактически позволила увеличить уже установленный допустимый срок". Таким образом, суд не согласился с доводом покупателя о том, что неожиданная задержка строительства помещений может оправдать столь существенное нарушение договора.

Что касается принципа добросовестности, упомянутого покупателем, то суд постановил, что в свете статьи 7(1) КМКПТ затронувшие покупателя обстоятельства не могут быть приняты во внимание. Кроме того, в данном деле должна применяться статья 7(2) КМКПТ, и поэтому утверждения покупателя следует рассмотреть в соответствии с правом Италии. Однако согласно внутреннему праву Италии эти утверждения являются также несостоятельными.

И наконец, суд установил, что значительная задержка со стороны покупателя привела к тому, что продавец понес существенные убытки и на

основании статьи 75 КМКПТ постановил, что последний имеет право на возмещение убытков в размере разницы между договорной ценой и ценой по совершенной взамен сделке. Фактически суд отклонил иск продавца о возмещении убытков в соответствии с критерием статьи 74 КМКПТ, поскольку данный иск представляется необоснованным и не подтвержден убедительными доказательствами. Однако суд указал, что продавец имеет право на получение процентов по ставкам, установленным законом Италии.

Дело 646: КМКПТ 31(a)

Италия, Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, No. 58/00

Krauss Maffei Verfahrenstechnik GmbH, Krauss Maffei AG v. Bristol Meyer Squibb S.p.a.

10 марта 2000 года

Подлинный текст на итальянском языке

Весь текст и выдержки имеются в базе данных Iurisdata

Выдержки на итальянском языке опубликованы в следующих изданиях: *Giustizia civile*, Massimario, 2000, p. 501; *Giustizia civile* 2000, I, p. 3202 (с комментариями Симоне); *Diritto e Giustizia*, 2000, 11, p. 32; *Foro Italiano* 2000, I, p. 2226; *Rivista di diritto internazionale privato e processuale*, 2000, p. 773.

Резюме подготовлено Марией Кьярой Малагути, национальным корреспондентом, и Рокко Пальма

Покупатель из Италии и продавец из Германии заключили договор купли-продажи двух промышленных установок для фильтрации и сушки промежуточных химических веществ, применяемых для изготовления антибиотиков, которые продавец должен был смонтировать в Италии. После монтажа выяснилось, что установки неисправны. Покупатель незамедлительно уведомил продавца о несоответствии товара договорным спецификациям и предъявил иск в итальянский суд в связи с нарушением договора, требуя возвращения покупной цены и возмещения убытков. Продавец заявил возражение, считая итальянский суд некомпетентным, и направил дело в Верховный суд на том основании, что 1) стороны путем обмена письмами, выразили свое подразумеваемое согласие передавать любые споры на рассмотрение третейского суда; 2) в соответствии со статьей 31(a) КМКПТ местом исполнения обязательства по смыслу статьи 5(1) Брюссельской конвенции о юрисдикции и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам 1968 года является место сдачи товара перевозчику (т.е. Германия).

При рассмотрении данного дела Верховный суд прежде всего отклонил довод истца о наличии действующей арбитражной оговорки. Суд, напомнив многочисленные положения прецедентного права Италии применительно к соответствующим статьям Нью-Йоркской конвенции 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений и Женевской конвенции 1961 года о внешнеторговом арбитраже, указал, что передача того или иного спора на рассмотрение иностранных арбитров должна быть прямо предусмотрена в договоре, а не может подразумеваться в документах, подготовленных и подписанных одной из сторон.

Суд далее постановил, что для определения места исполнения обязательства КМКПТ не применима. По мнению суда, место передачи товара перевозчику является irrelevantным, поскольку в данном деле решающим фактором следует считать договорные положения, касающиеся обязательства продавца произвести монтаж установок на заводе покупателя в Италии и гарантировать их должное функционирование. Поэтому Верховный суд в соответствии с итальянским правом пришел к выводу о том, что итальянский суд обладает компетенцией по этому делу.

Дело 647: КМКПТ 6; 31; 57; [90]

Италия: Corte di Cassazione, Sez. Unite; n. 448

Premier Steel Service Sdn. Bhd v. Oscam S.

19 июня 2000 года

Подлинный текст на итальянском языке

Опубликовано на итальянском языке: Foro Italiano, 2001, I c. 527; Giurisprudenza italiana 2001, 236

Перевод на английский язык имеется на:

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/000619i3.html>

Резюме подготовлено Луцией Остони

Итальянская компания (продавец), Oscam S.p.A., заключила договор с малайзийской компанией (покупатель), Premier Steel Service Sdn. Bhd, о продаже, монтаже и поставке различных компонентов установки по производству черного металла в промышленных целях. По договору была установлена цена FOB – порт в Северной Италии, однако сборка и монтаж установки должны были производиться в Малайзии под руководством специалистов продавца.

Продавец из Италии обратился в суд первой инстанции Турина с иском к покупателю из Малайзии, требуя произвести первый платеж за поставку установки и подтвердить соответствие требованиям поставленной установки, заказанной покупателем. Покупатель заявил предварительное ходатайство о непризнании компетенции итальянского суда на том основании, что в соответствии с договором обязательства продавца включают сборку, монтаж и поставку установки. Исполнение этих обязательств должно было произойти в Малайзии. По мнению покупателя, поскольку местом исполнения является Малайзия, данный спор не может рассматриваться в итальянском суде. Продавец же утверждал, что поскольку договорная цена должна быть уплачена в Италии (где у продавца находится его коммерческое предприятие), то местом исполнения является Италия.

В соответствии с Гражданско-процессуальным кодексом Италии предварительное ходатайство о непризнании компетенции было рассмотрено и решение по нему было принято Верховным судом Италии. Суд признал допустимость предварительного ходатайства покупателя и в конечном итоге постановил, что суд первой инстанции не компетентен рассматривать это дело. Верховный суд обосновал свое решение тем, что:

а) согласно частному международному праву Италии может быть применена статья 5(1) Брюссельской конвенции 1968 года о юрисдикции и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам.

Согласно этой статье суд в месте, в котором обязательство было исполнено или должно было быть исполнено, располагает соответствующей компетенцией;

b) поэтому место исполнения определяется соответствующим материально-правовым законодательством, применимым к данному спору на основании внутреннего частного международного права;

c) что касается договора международной купли-продажи товаров, то в основу частного права Италии положена Гагская конвенция от 15 июня 1955 года о законе, применимом к международной купле-продаже товаров. В соответствии со статьей 3 Гагской конвенции, если стороны договора не согласились об ином, то применяется право страны, в которой в данный момент проживает продавец. В данном деле местожительством продавца является Италия, поэтому к делу применимо соответствующее материально-правовое законодательство Италии.

Поскольку Италия является участником КМКПТ, Конвенцию следует рассматривать как материально-правовой закон, применимый к данному делу. В соответствии со статьей 6 КМКПТ стороны могут отступить от этих положений Конвенции. Поэтому в том, что касается определения места исполнения, то для выяснения намерения сторон следует прежде всего обратиться к договорным положениям.

В свете договорных положений (т.е. обязательств произвести сборку и монтаж, положения о гарантиях, включая обязательство продавца участвовать в сборке и начале эксплуатации установки и т.д.) суд установил, что даже если в отношении уплаты цены, местом исполнения в соответствии со статьей 57 КМКПТ является Италия, основное обязательство в рамках данного договора заключалось в сборке, монтаже и поставке промышленной установки. Поскольку все эти операции должны были проводиться в Малайзии, Малайзия и является местом исполнения, и итальянские суды не обладают компетенцией по данному спору.

Дело 648: КМКПТ 1(1) (a); 3(1); 7(2); 31(a)

Италия: Corte di Cassazione, Sezioni Unite, no. 14837/02

Janssen Cosmeceutical Care GmbH v. Munda Alberto

18 октября 2002 года

Подлинный текст на итальянском языке

Весь текст и отрывок из него имеются в базе данных Iurisdata

Отрывок на итальянском языке опубликован в издании *Giustizia civile*, Massimario, 2002, p. 1826.

Резюме подготовлено Марией Кьярой Малагути, национальным корреспондентом, и Рокко Пальма

Итальянская оптовая фирма и германская фирма-изготовитель заключили соглашение о том, что оптовая фирма закупит и поставит в оптовую торговлю в Италии определенное количество косметических изделий. Вскоре после того, как германская фирма начала поставку товара, итальянская оптовая фирма предъявила своему партнеру иск в связи с поздней поставкой товара и в количестве, отличном от того, которое было заказано, а также в связи с тем, что товар был поставлен без упаковки и рекламных материалов, как это

оговаривалось в договоре. Оптовая фирма обратилась в итальянский суд, требуя расторжения договора и возмещения ущерба на том основании, что в соответствии со статьей 5(1) Брюссельской конвенции о юрисдикции и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам лицу, проживающему в договариваемом государстве, может быть предъявлен иск в другом договариваемом государстве, в котором оно исполнило или должно исполнить свое обязательство. Германская фирма-изготовитель оспорила компетенцию итальянского суда и обратилась в Верховный суд Италии с просьбой вынести предварительное решение по данному делу.

Верховный суд установил, что компетенцией наделен германский суд, поскольку статья 5(1) Брюссельской конвенции, не применима к данному спору. Этот вывод был сделан на том основании, что, по мнению суда, договор подпадает под действие КМКПТ, так как коммерческие предприятия обеих сторон находятся в двух договариваемых государствах (статья 1(1) КМКПТ) и были соблюдены соответствующие материально-правовые требования к применению Конвенции, т.е. договор о поставке товаров, которые должны быть изготовлены или произведены, должен рассматриваться как договор купли-продажи (статья 3(1) КМКПТ). Поэтому, чтобы определить место исполнения и подсудность дела итальянскому суду, суд воспользовался статьей 31(а) КМКПТ, в соответствии с которой, если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара и если сторонами не предусмотрено иное, местом исполнения считается место сдачи товара первому перевозчику. В данном деле имеется договорное положение, предусматривающее поставку товаров "ФОБ". Поэтому согласно КМКПТ и условиям договора местом исполнения следует считать Германию.

Суд далее отметил, что единообразные правовые нормы, установленные КМКПТ, имеют преимущественную силу над Римской конвенцией 1980 года о праве, применимом к договорным обязательствам, согласно статье 7(2) КМКПТ и статье 21 Римской конвенции, и не позволяют воспользоваться внутренними нормами международного частного права.

Дело 649: КМКПТ 57(1)(а)

Италия, Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, No. 7503/04

Tekna S.r.l. vs. Eberhardt Freres S.

20 апреля 2004 года

Подлинный текст на итальянском языке

Опубликовано в издании *Rivista di diritto internazionale privato e processuale*, n.1/2005, p. 111 ff.

Имеется в базе данных Unilex

Резюме подготовлено Марией Кьярой Малагути, национальным корреспондентом, и Винченцо Винчигерра

Продавец из Италии (истец) заключил с покупателем из Франции (ответчиком) договор купли-продажи товаров (компонентов холодильника), изготавливаемых продавцом. Когда истец обратился в итальянский суд с иском об уплате цены за поставленный товар, ответчик заявил о неподсудности дела итальянскому суду и утверждал, что договор содержит положение о выборе суда, дающее основание утверждать, что данное дело подпадает под компетенцию

французского суда. После того как суд низшей инстанции поддержал требования ответчика, истец обратился в Верховный суд Италии с просьбой подтвердить компетенцию итальянского суда по данному делу. Верховный суд отклонил требования ответчика и подтвердил компетенцию итальянского суда.

Рассматривая вопрос о компетенции, суд установил применимость содержащегося в договоре положения о выборе суда. Итальянское право предусматривает, что в случае коммерческих и гражданских споров применяется Брюссельская конвенция 1968 года о юрисдикции и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам. Согласно статье 17(1) этой Конвенции положение о выборе суда должно быть сформулировано в письменном виде *ad probationem*. Поскольку договор, в котором содержится это положение, не был ни подписан истцом, ни конкретно согласован с ним (по крайней мере, в том, что касается данного положения), суд постановил, что для сторон данный договор не является обязательным.

Затем суд сослался на статью 5(1) Брюссельской конвенции, устанавливающую юрисдикцию страны, в которой должно быть исполнено обязательство. Для определения места исполнения обязательства (т.е. места платежа) суд признал применимой КМКПТ, которая, таким образом, замещает как внутреннее право, так и Римскую конвенцию 1980 года о праве, применимом к договорным обязательствам (ратифицированную Италией). В соответствии с статьей 57(1)(а) КМКПТ и ввиду отсутствия соглашения об обратном покупатель должен уплатить продавцу цену по месту нахождения коммерческого предприятия продавца: поскольку его коммерческое предприятие находится в Италии, то в соответствии с вышеупомянутой статьей 5(1) Брюссельской конвенции Верховный суд постановил, что итальянский суд обладает необходимой компетенцией.

Дело 650: КМКПТ 31

Италия, Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, No. 18902/04

Kling & Freitag GmbH s.r.l. vs Società Reference Laboratory s.r.l.

20 сентября 2004 года

Имеется на: <http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/040920i3.html>

Резюме подготовлено Марией Кьярой Малагути, национальным корреспондентом, и Давидом Марчиано

Согласно соглашению между итальянской оптовой фирмой и германской фирмой-изготовителем об оптовом распределении, оптовая фирма должна была в течение трех лет закупать и распределять в оптовой сети Италии продукцию фирмы-изготовителя. Фирма-изготовитель приступила к исполнению своих обязательств, однако отказалась признать за оптовой фирмой договорное право выступать в качестве единственного распространителя ее продукции. Вскоре фирма-изготовитель отказалась от дальнейшего исполнения своих обязательств. Оптовая фирма заявила иск в итальянском суде первой инстанции по факту нарушения договора. Фирма-изготовитель не признала компетенцию итальянского суда и направила дело в Верховный суд Италии.

Верховный суд вынес постановление о неподсудности этого дела итальянскому суду и высказался в пользу компетенции германского суда.

Соглашение об оптовом распределении было расценено как рамочное соглашение, суть которого заключается в обязательстве сторон заказать и поставить определенное количество конкретной продукции за определенный период времени путем исполнения отдельных "актов купли-продажи".

Таким образом, иск оптовой фирмы к фирме-изготовителю следует рассматривать как иск о нарушении отдельных договоров купли-продажи. Таким образом, чтобы определить место исполнения обязательства, Верховный суд прямо сослался на КМКПТ. Поскольку в соответствии со статьей 5 (1) Брюссельской конвенции 1968 года о юрисдикции и приведении в исполнение судебных решений по гражданским и торговым делам, применимой к данному делу, местом исполнения является место поставки фирмой-изготовителем своей продукции, суд применил статью 31 КМКПТ. Местом поставки была объявлена Германия, и было принято решение о неподсудности данного дела итальянскому суду.

Дело 651: КМКПТ 6; 7; 25

Италия, Tribunale di Padova

Ostrozniak Savo (Vzerja Kuncev) e Eurotrafic s.r.l. vs. La Faraona soc. coop. a r. l.
11 января 2005

Опубликовано в Германии: The European Legal Forum (Forum Iuris Communis Europae), 3 – 2005, II;

Имеется также на <<http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/050111i3.html>>.

Резюме подготовлено Марией Кьярой Малагути, национальным корреспондентом, и Давидом Марчиано

Дело касается договора поставки товаров (кроликов) словенской компанией (поставщиком) итальянской компании (покупателю). В ходе исполнения договора покупатель, неудовлетворенный качеством продукции, предложил поставщику перейти на новый генетический вид кроликов (под названием "Гримо") после продажи оставшихся кроликов и проведения "санитарной чистки" фермы. Поставщик продолжал продавать оставшихся кроликов ниже себестоимости, однако не получил новых кроликов от кролиководы, занимавшегося выводением генетического вида кроликов "Гримо", и поэтому не смог исполнить договор поставки покупателю. В результате покупатель прервал действие соглашения, утверждая о неисполнении поставщиком своих обязательств. Поставщик подал иск в итальянский суд первой инстанции, утверждая, что неисполнение им своих обязательств было обусловлено поведением покупателя, потребовавшего изменить генетический вид кроликов, но не обеспечившего взаимодействия в целях получения нового вида кроликов. Поставщик потребовал возместить убытки от продажи ниже себестоимости первой партии кроликов и от прекращения соглашения. Покупатель возразил, утверждая, что качество проданных кроликов было низким, что решение о переходе на вид "Гримо" было произвольно принято поставщиком и, наконец, что кроликовод, занимавшийся выводением нового вида кроликов "Гримо" отказался от продажи своих кроликов поставщику в связи с тем, что последний не провел "санитарную чистку" на удовлетворительном уровне.

Итальянский суд пришел к выводу о том, что поставщик, согласно статье 25 КМКПТ, существенным образом нарушил договор, не поставив товар

из-за непроведения "санитарной чистки". Прежде чем принять решение по существу дела, суд рассмотрел ряд предварительных вопросов, связанных с применимым законодательством. В своем договоре поставки стороны договорились о том, что на договор "будут распространяться законы и предписания Международной торговой палаты в Париже, Франция". Это позволяет считать, что тем самым они хотели исключить применение законодательства Италии или Словении, а также КМКПТ. Суд указал, что по спорному вопросу преимущественную силу получают материально-правовые нормы единообразного закона (т.е. КМКПТ), а не коллизионное право, которое является традиционным способом оценки международного договора: применение конвенций, устанавливающих материально-правовые нормы единообразного закона, имеет преимущественную силу перед применением положений международного частного права и, насколько это возможно, судья должен принимать решение в пользу применения материально-правовых норм, установленных в конвенции в качестве единообразного закона. Суд рассмотрел также вопрос о подразумеваемом исключении применения КМКПТ по соглашению (в связи с положением об исключении применения, содержащимся в статье 6 КМКПТ). Считая, что содержание договора не следует рассматривать ни как прямое и ни как подразумеваемое исключение применения КМКПТ, суд постановил, что ссылка на закон и постановление МТП не может рассматриваться как "выбор права" согласно нормам международного частного права.

Дело 652: КМКПТ: 3(2); 7; 30; 31; 53

Италия, Tribunale Padova

Pessa Studio vs. W.H.S. Saddlers International

10 января 2006 года

Подлинный текст на итальянском языке

Имеется в базе данных Unilex

Имеется также по адресу:

<http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/060110i3.html#cd>

Опубликовано в издании Rivista di Diritto Internazionale Privato e Processuale 1/2006

Резюме подготовлено Марией Кьярой Малагути, национальным корреспондентом, и Паолой Портаччи

Спор возник по поводу договора купли-продажи двух каруселей, изготовленных итальянским изготовителем, которые должны были быть установлены в Соединенном Королевстве. Поскольку в указанные в договоре сроки продавцу не была уплачена цена и не был возвращен товар, продавец предъявил покупателю иск в итальянском суде первой инстанции, который не признал себя компетентным рассматривать это дело в соответствии со статьей 5.1 (b) Постановления № 44/2001 Совета ЕК о юрисдикции и признании и обеспечении исполнения судебных решений по гражданским и торговым делам [Постановление 44/2001 применимо к искам по "гражданским или торговым делам", возбужденным после 1 марта 2002 года].

В соответствии с вышеупомянутой статьей 5 (1) местом исполнения договоров купли-продажи является место, "в которое были или должны были

быть доставлены товары в соответствии с договором", при условии, что такое место находится в государстве-члене. Однако, поскольку Постановление не дает определения "договора купли-продажи", суд самостоятельно определил такой договор, сославшись на КМКПТ, в которой определяется значение "договора купли-продажи" по существу. Суд счел оправданным прибегнуть к Конвенции, в том числе по причине международного консенсуса в отношении КМКПТ и ее особого характера. Фактически КМКПТ, хотя и является автономным международно-правовым документом, представляет собой также типовой образец для других правовых документов (например, для Директивы Европейского союза № 99/44 по некоторым аспектам продаж потребительских товаров и соответствующих гарантий).

Согласно статьям 3, 30 и 53 КМКПТ договором купли-продажи является договор, в соответствии с которым продавец обязан поставить товар и передать право собственности на товар и, возможно, относящиеся к этому товару документы, а покупатель обязан уплатить цену и принять поставку товара. Договоры, в рамках которых часть обязательств стороны, поставляющей товар, заключается в выполнении работы или предоставлении иных услуг, также считаются договорами купли-продажи, если соответствующие обязательства заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг (статья 3(2) КМКПТ).

В рассматриваемом деле продавец был также обязан установить карусели в Соединенном Королевстве. Однако суд не стал рассматривать обязательство о выполнении работы в качестве решающего по сравнению с обязательством изготовить/поставить товар. Так, стоимость каруселей превосходит стоимость выполнения работ и в соглашении работа по установке не была указана в качестве существенного условия поставки.

И наконец, по вопросу о юрисдикции суд обратился к статье 31 КМКПТ. При этом судьи отметили, что, поскольку продавец был обязан установить карусели в Соединенном Королевстве, к данному делу не подходит ни один из случаев, указанных в вышеупомянутой статье 31. Поэтому сославшись на статью 5 Постановления 44/2001, суд сделал вывод о том, что Соединенное Королевство является местом исполнения обязательства и заявил о подсудности этого дела английскому суду.

Предметный указатель к настоящему выпуску

I. Дела в разбивке по юрисдикции

Италия

Дело 644: КМКПТ 57(1) – *Италия: Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 7759/98 AMC di Ariotti e Giacomini s.n.c vs. A. Zimm & Söhne GmbH (7 августа 1998 года)*

Дело 645: КМКПТ 1(1)(a); 7(1); 7(2); 63(1); 64(1)(b); 74; 75; 78 – *Италия: Corte di Appello di Milano Bielloni Castello v. EGO (11 декабря 1998 года)*

Дело 646: КМКПТ 31(а) – Италия: Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 58/00 Krauss Maffei Verfahrenstechnik GmbH, Krauss Maffei AG v. Bristol Meyer Squibb S.p.a. (10 марта 2000 года)

Дело 647: КМКПТ 6; 31; 57; [90] – Италия: Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 448/00 PSS Snd. BHD vs. Oscan s.p.a. (19 июня 2000 года)

Дело 648: КМКПТ 1(1); 3(1); 7(2); 31(а) – Италия: Corte di Cassazione, Sezioni Unite, 14837/02 Janssen Cosmeceutical Care GmbH v. Munda Alberto (18 октября 2002 года)

Дело 649: КМКПТ 57 (1) (а) – Италия: Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 7503/04 Tekna S.r.l. vs. Eberhardt Freres S. (20 апреля 2004 года)

Дело 650: КМКПТ 31 – Италия: Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 18902/04 Kling & Freitag GmbH s.r.l. vs. Società Reference Laboratory s.r.l. (20 сентября 2004 года)

Дело 651: КМКПТ 6, 7, 25 – Италия: Tribunale di Padova Ostroznik Savo (Vzerja Kuncev) e Eurotrafic s.r.l. vs. La Faraona soc. coop. a r. l. (11 января 2005 года)

Дело 652: КМКПТ 3(2), 7, 30, 31, 53 – Италия: Tribunale Padova Pessa Studio vs. W.H.S. Saddlers International (10 января 2006 года)

II. Дела в разбивке по текстам и статьям

Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже товаров (КМКПТ)

КМКПТ 1 (1) (а)

Дело 645: – Италия: Corte di Appello di Milano Bielloni Castello v. EGO (11 декабря 1998 года)

Дело 648: – Италия: Corte di Cassazione, Sezioni Unite, No 14837/02, Janssen Cosmeceutical Care GmbH v. Munda Alberto (18 октября 2002 года)

КМКПТ 3 (1)

Дело 648: – Италия: Corte di Cassazione, Sezioni Unite, No 14837/02, Janssen Cosmeceutical Care GmbH v. Munda Alberto (18 октября 2002 года)

КМКПТ 3(2)

Дело 652: – Италия: Tribunale Padova, Pessa Studio vs. W.H.S. Saddlers International (10 января 2006 года)

КМКПТ 6

Дело 647: – Италия: Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, No. 448/00, PSS Snd. BHD vs. Oscan s.p.a. (19 июня 2000 года)

Дело 651: – Италия: Tribunale di Padova, Ostroznik Savo (Vzerja Kuncev) e Eurotrafic s.r.l. vs. La Faraona soc. coop. a r. l. (11 января 2005 года)

КМКПТ 7

Дело 651: – Италия: *Tribunale di Padova, Ostroznik Savo (Vzerja Kuncev) e Eurotrafic s.r.l. vs. La Faraona soc. coop. a r. l.* (11 января 2005 года)

Дело 652: – Италия: *Tribunale Padova, Pessa Studio vs. W.H.S. Saddlers International* (10 января 2006 года)

КМКПТ 7 (1)

Дело 645: – Италия: *Corte di Appello di Milano Bielloni Castello v. EGO* (11 декабря 1998 года)

КМКПТ 7 (2)

Дело 645: – Италия: *Corte di Appello di Milano Bielloni Castello v. EGO* (11 декабря 1998 года)

Дело 648: – Италия: *Corte di Cassazione, Sezioni Unite, No 14837/02, Janssen Cosmeceutical Care GmbH v. Munda Alberto* (18 октября 2002 года)

КМКПТ 25

Дело 651: – Италия: *Tribunale di Padova, Ostroznik Savo (Vzerja Kuncev) e Eurotrafic s.r.l. vs. La Faraona soc. coop. a r. l.* (11 января 2005 года)

КМКПТ 30

Дело 652: – Италия: *Tribunale Padova, Pessa Studio vs. W.H.S. Saddlers International* (10 января 2006 года)

КМКПТ 31

Дело 647: – Италия: *Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 448/00 PSS Snd. BHD vs. Osmat s.p.a.* (19 июня 2000 года)

Дело 650: – Италия: *Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 18902/04 Kling & Freitag GmbH s.r.l. vs Società Reference Laboratory s.r.l.* (20 сентября 2004 года)

Дело 652: – Италия: *Tribunale Padova, Pessa Studio vs. W.H.S. Saddlers International* (10 января 2006 года)

КМКПТ 31 (а)

Дело 646:– Италия: *Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 58/00 Krauss Maffei Verfahrenstechnik GmbH, Krauss Maffei AG v. Bristol Meyer Squibb S.p.a.* (10 марта 2000 года)

Дело 648: – Италия: *Corte di Cassazione, Sezioni Unite, No 14837/02, Janssen Cosmeceutical Care GmbH v. Munda Alberto* (18 октября 2002 года)

КМКПТ 53

Дело 652: – Италия: *Tribunale Padova, Pessa Studio vs. W.H.S. Saddlers International* (10 января 2006 года)

КМКПТ 57

Дело 647: – Италия: *Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 448/00 PSS Snd. BHD vs. Osmat s.p.a.* (19 июня 2000 года)

КМКПТ 57 (1)

Дело 644: – Италия: Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 7759/98
AMC di Ariotti e Giacomini s.n.c vs. A. Zimm & Söhne GmbH (7 августа 1998 года)

КМКПТ 57 (1) (a)

Дело 649: – Италия: Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 7503/04
Tekna S.r.l. vs. Eberhardt Freres S. (20 апреля 2004 года)

КМКПТ 63 (1)

Дело 645: – Италия: Corte di Appello di Milano Bielloni Castello v. EGO
(11 декабря 1998 года)

КМКПТ 63 (1) (b)

Дело 645: – Италия: Corte di Appello di Milano Bielloni Castello v. EGO
(11 декабря 1998 года)

КМКПТ 74

Дело 645: – Италия: Corte di Appello di Milano Bielloni Castello v. EGO
(11 декабря 1998 года)

КМКПТ 75

Дело 645: – Италия: Corte di Appello di Milano Bielloni Castello v. EGO
(11 декабря 1998 года)

КМКПТ 78

Дело 645: – Италия: Corte di Appello di Milano Bielloni Castello v. EGO
(11 декабря 1998 года)

КМКПТ 90

Дело 647: – Италия: Corte Suprema di Cassazione, Sezioni Unite, 448/00 PSS
Snd. BHD vs. Oscan s.p.a. (19 июня 2000 года)
